

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Arrêté n° 214 du 12 juillet 2012,

**portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers au lieu-dit *La Servaz*, dans la commune de VALTOURNENCHE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Que la coupe phytosanitaire doit être effectuée au moyen de l'abattage et du débardage des arbres renversés; des arbres instables et éventuellement au moyen d'un écorçage des arbres qui ne seront pas évacués ou, en tout cas, de tous les arbres malades et dépérissant, selon l'appréciation de la structure forêts et sentiers;
2. La coupe desdits arbres sera exécutée par une entreprise forestière, sous la direction technique de la structure forêts et sentiers, sur des terrains appartenant à des particuliers au lieu-dit *La Servaz* dans la commune de VALTOURNENCHE; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 15 jours au moins;
3. Les arbres abattus devront être débardés selon les modalités de l'adjudication;
4. Les arbres débardés devront être laissés à la disposition des propriétaires; dans les 90 jours qui suivent la fin des opérations de débardage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de VALTOURNENCHE, lesdits propriétaires devront procéder à l'évacuation du bois;
5. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si lesdits propriétaires n'auront pas procédé à l'évacuation du bois, le même sera mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de VALTOURNENCHE.

Fait à Aoste, le 12 juillet 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Decreto 12 luglio 2012, n. 214.

**Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata situati in località *La Servaz*, nel comune di VALTOURNENCHE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. I tagli fitosanitari in oggetto consistono nell'abbattimento e nell'esbosco delle piante rovesciate e delle piante instabili (ed eventualmente nello scortecciamento delle piante non esboscate) e comunque di tutte le piante malate e deperienti a giudizio della struttura Forestazione e sentieristica;
2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato da un'impresa forestale, con la supervisione tecnica della struttura Forestazione e sentieristica, su terreni di proprietà privata situati in località *La Servaz*, nel comune di VALTOURNENCHE; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 15 giorni;
3. L'esbosco delle piante abbattute sarà effettuato secondo le modalità previste nel bando di aggiudicazione;
4. Le piante abbattute saranno lasciate a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 90 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di esbosco, che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di VALTOURNENCHE, dovranno provvedere alla rimozione del legname;
5. Trascorso il termine di cui al punto precedente, se i proprietari non avranno provveduto alla suddetta rimozione, il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato dall'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati per interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione e, durante 15 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di VALTOURNENCHE.

Aosta, 12 luglio 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Ordinanza 12 luglio 2012, n. 215.**

**Disposizioni urgenti per la presentazione del piano della caratterizzazione finalizzato ad individuare le indagini ambientali da eseguire al fine della valutazione della qualità ambientale e dell'individuazione di un'eventuale contaminazione del suolo, sottosuolo e delle acque sotterranee, rilevata in comune di CHAMBAVE, via Aosta n. 45.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. ai sensi e per gli effetti di cui agli articoli 242 e 244 della parte IV - titolo V del decreto legislativo 3 aprile 2006 n. 152 "Norme in materia ambientale" e s.m.i., che il signor PARDINI Andrea Giuliano, residente in Comune di CHAMBAVE, via Ollieres du Milieux n. 14, e il signor CHABLOZ Umberto Nando, residente in Comune di CHAMBAVE, frazione Barmet n. 6, entrambi soci comproprietari ed amministratori della Società Marmi e Graniti di Chabloz R., PARDINI A. & C. S.n.c., con sede legale in Comune di CHAMBAVE - via Aosta n. 45, provvedano alla presentazione del Piano di caratterizzazione, finalizzato ad individuare le indagini ambientali da eseguire al fine della valutazione della qualità ambientale e dell'individuazione di eventuali contaminazioni del suolo, del sottosuolo e delle acque sotterranee, ai soggetti di cui al successivo punto 3), entro e non oltre 30 (trenta) giorni dalla data di notifica della presente ordinanza;
2. che i soggetti individuati al precedente punto 1) rispettino le procedure e le modalità tecnico-operative espressamente indicate agli articoli 242 e 249 del citato decreto legislativo n. 152/2006 e s.m.i., ed ai relativi allegati tecnici alla parte quarta del decreto medesimo;
3. che la presente ordinanza venga notificata, a cura dell'Assessorato territorio e ambiente, alla Società responsabile, di cui al precedente punto 1), al Sindaco del Comune di CHAMBAVE, al Corpo forestale della Valle d'Aosta - Ufficio vigilanza ambientale, alla Stazione forestale di competenza, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, al Servizio di Igiene e Sanità Pubblica e al Servizio di Prevenzione e Sicurezza degli Ambienti di Lavoro dell'Azienda U.S.L., all'Ufficio Bollettino Ufficiale della Presidenza della Regione;
4. che la presente ordinanza venga pubblicata all'Albo Pretorio del Comune di CHAMBAVE.

Aosta, 12 luglio 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Ordonnance n° 215 du 12 juillet 2012,**

**portant dispositions urgentes en vue de la présentation du plan de caractérisation visant à la définition des tests pour l'évaluation de la qualité environnementale et la détection d'une éventuelle contamination du sol, du sous-sol et des eaux souterraines à CHAMBAVE, 45, rue d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

ordonne

1. Aux termes des art. 242 et 244 du titre V de la quatrième partie du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 (Dispositions en matière d'environnement) modifié et complété, MM. Andrea Giuliano PARDINI et Umberto Nando CHABLOZ – les deux résidant à CHAMBAVE (respectivement au 14, rue Ollières du Milieu et au 6, hameau de Barmet) et associés copropriétaires et administrateurs de «Società Marmi e Graniti di CHABLOZ R., PARDINI A. & C. snc», dont le siège social est situé à CHAMBAVE, 45, rue d'Aoste – doivent présenter le plan de caractérisation visant à la définition des tests pour l'évaluation de la qualité environnementale et la détection d'une éventuelle contamination du sol, du sous-sol et des eaux souterraines au plus tard le trentième jour qui suit la date de notification de la présente ordonnance aux personnes visées au point 3 ci-dessous ;
2. Les personnes identifiées au point 1 ci-dessus doivent respecter les procédures et les modalités techniques et opérationnelles expressément indiquées aux art. 242 et 249 du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété et aux annexes techniques de la quatrième partie de celui-ci ;
3. L'Assessorat du territoire et de l'environnement notifie la présente ordonnance à la société visée au point 1 ci-dessus, au syndic de la Commune de CHAMBAVE, au Corps forestier de la Vallée d'Aoste - Bureau de veille environnementale, au poste forestier compétent, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, au Service d'hygiène et de santé publique et au Service de prévention et de sécurité sur les lieux de travail de l'Agence USL et au Bureau du Bulletin officiel de la Présidence de la Région ;
4. La présente ordonnance est publiée au tableau d'affichage de la Commune de CHAMBAVE.

Fait à Aoste, le 12 juillet 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Ordinanza 12 luglio 2012, n. 216.**

**Disposizioni urgenti per la presentazione del piano della caratterizzazione finalizzato ad individuare le indagini ambientali da eseguire al fine della valutazione della qualità ambientale e dell'individuazione di un'eventuale contaminazione del suolo, sottosuolo e delle acque sotterranee, rilevata in Comune di VERRAYES, loc. Capoluogo, n. 26.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. ai sensi e per gli effetti di cui agli articoli 242 e 244 della parte IV - titolo V del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 "Norme in materia ambientale", e s.m.i., che i signori Letizia GENCARELLI e Silvestro Giuseppe LA TORRE, residenti in Comune di VERRAYES, località Capoluogo, n. 26, provvedano alla presentazione del Piano di caratterizzazione finalizzato ad individuare le indagini ambientali da eseguire al fine della valutazione della qualità ambientale e dell'individuazione di eventuali contaminazioni del suolo, del sottosuolo e delle acque sotterranee, entro e non oltre 30 (trenta) giorni dalla data di notifica della presente ordinanza;
2. che i soggetti individuati al precedente punto 1, comunichino al Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti, le misure di prevenzione e di messa in sicurezza di emergenza eventualmente adottate e rispettino le procedure e le modalità tecnico-operative espressamente indicate agli articoli 242 e 249 del citato decreto legislativo n. 152/2006, e s.m.i., ed ai relativi allegati tecnici alla parte quarta del decreto medesimo;
3. che la presente ordinanza venga notificata, a cura dell'Assessorato territorio e ambiente, ai soggetti responsabili di cui al precedente punto 1), al Comune di VERRAYES, al Corpo forestale della Valle d'Aosta - Ufficio vigilanza ambientale, alla Stazione forestale di competenza, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, al Servizio di Igiene e Sanità Pubblica, al Servizio di Prevenzione e Sicurezza degli Ambienti di Lavoro dell'Azienda U.S.L. e all'Ufficio Bollettino Ufficiale della Presidenza della Regione;
4. che la presente ordinanza venga pubblicata all'Albo Pretorio del Comune di VERRAYES.

Aosta, 12 luglio 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Ordonnance n° 216 du 12 juillet 2012,**

**portant dispositions urgentes en vue de la présentation du plan de caractérisation visant à la définition des tests pour l'évaluation de la qualité environnementale et la détection d'une éventuelle contamination du sol, du sous-sol et des eaux souterraines, dans la commune de VERRAYES (26, Chef-lieu).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

ordonne

1. Aux termes des art. 242 et 244 du titre V de la quatrième partie du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 (Dispositions en matière d'environnement) modifié et complété, Mme Letizia GENCARELLI et M. Silvestro Giuseppe LA TORRE – les deux résidant à VERRAYES (26, Chef-lieu) – doivent présenter le plan de caractérisation visant à la définition des tests pour l'évaluation de la qualité environnementale et la détection d'une éventuelle contamination du sol, du sous-sol et des eaux souterraines au plus tard le trentième jour qui suit la date de notification de la présente ordonnance ;
2. Les personnes identifiées au point 1 ci-dessus doivent communiquer au Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets les mesures urgentes de prévention et de sécurisation éventuellement adoptées et respecter les procédures et les modalités techniques et opérationnelles expressément indiquées aux art. 242 et 249 du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété et aux annexes techniques de la quatrième partie de celui-ci ;
3. L'Assessorat du territoire et de l'environnement notifie la présente ordonnance aux personnes visées au point 1 ci-dessus, à la Commune de VERRAYES, au Corps forestier de la Vallée d'Aoste - Bureau de veille environnementale, au poste forestier compétent, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, au Service d'hygiène et de santé publique et au Service de prévention et de sécurité sur les lieux de travail de l'Agence USL et au Bureau du Bulletin officiel de la Présidence de la Région ;
4. La présente ordonnance est publiée au tableau d'affichage de la Commune de VERRAYES.

Fait à Aoste, le 12 juillet 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 13 luglio 2012, n. 219.**

**Limitazioni e divieti di circolazione, fuori dei centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t, dei veicoli e dei trasporti eccezionali e dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2012.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELL'ESERCIZIO  
DELLE ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

Art. 1

1. È vietata la circolazione, fuori dai centri abitati, sull'intera rete stradale della Valle d'Aosta, autostrade comprese, ai veicoli ed ai complessi di veicoli, per il trasporto di cose, di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 tonnellate, ai veicoli eccezionali e a quelli adibiti a trasporti eccezionali, e ai veicoli che trasportano merci pericolose, nei giorni festivi e negli altri particolari giorni dell'anno 2012 di seguito elencati:
  - a) tutte le domeniche dei mesi di gennaio, febbraio, marzo, aprile, maggio, ottobre, novembre e dicembre, dalle ore 8,00 alle ore 22,00;
  - b) tutte le domeniche dei mesi di giugno, luglio, agosto e settembre, dalle ore 7,00 alle ore 24,00;
  - c) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 6 gennaio;
  - d) dalle ore 14,00 alle ore 22,00 del 6 aprile;
  - e) dalle ore 8,00 alle ore 16,00 del 7 aprile;
  - f) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 9 aprile;
  - g) dalle ore 8,00 alle ore 14,00 del 10 aprile;
  - h) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 25 aprile;
  - i) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 1° maggio;
  - j) dalle ore 7,00 alle ore 23,00 del 2 giugno;
  - k) dalle ore 7,00 alle ore 23,00 del 7 luglio;
  - l) dalle ore 7,00 alle ore 23,00 del 14 luglio;
  - m) dalle ore 7,00 alle ore 23,00 del 21 luglio;

**Arrêté n° 219 du 13 juillet 2012,**

**portant limites et interdictions en matière de circulation des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et certains autres jours au titre de l'an 2012.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE  
DE SES FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

1. Au titre de 2012, la circulation des véhicules et des ensembles de véhicules transportant des marchandises, d'un poids total maximum autorisé de plus de 7,5 tonnes, des véhicules exceptionnels et de ceux effectuant des transports exceptionnels, ainsi que des véhicules de transport de matières dangereuses, est interdite en dehors des agglomérations sur tout le réseau routier de la Vallée d'Aoste, autoroutes comprises, pendant les jours de fête et les autres jours indiqués ci-dessous:
  - a) Tous les dimanches des mois de : janvier, février, mars, avril, mai, octobre, novembre et décembre de 8 h à 22 h ;
  - b) Tous les dimanches des mois de : juin, juillet, août et septembre de 7 h à 24 h ;
  - c) Le 6 janvier de 8 h à 22 h ;
  - d) Le 6 avril de 14 h à 22 h ;
  - e) Le 7 avril de 8 h à 16 h ;
  - f) Le 9 avril de 8 h à 22 h ;
  - g) Le 10 avril de 8 h à 14 h ;
  - h) Le 25 avril de 8 h à 22 h ;
  - i) Le 1<sup>er</sup> mai de 8 h à 22 h ;
  - j) Le 2 juin de 7 h à 23 h ;
  - k) Le 7 juillet de 7 h à 23 h ;
  - l) Le 14 juillet de 7 h à 23 h ;
  - m) Le 21 juillet de 7 h à 23 h ;

- n) dalle ore 14,00 alle ore 23,00 del 27 luglio;
- o) dalle ore 7,00 alle ore 23,00 del 28 luglio;
- p) dalle ore 16,00 del 3 agosto alle ore 23,00 del 4 agosto;
- q) dalle ore 14,00 alle ore 23,00 del 10 agosto;
- r) dalle ore 7,00 alle ore 23,00 del 11 agosto;
- s) dalle ore 7,00 alle ore 23,00 del 15 agosto;
- t) dalle ore 7,00 alle ore 23,00 del 18 agosto;
- u) dalle ore 16,00 alle ore 23,00 del 24 agosto;
- v) dalle ore 7,00 alle ore 23,00 del 25 agosto;
- w) dalle ore 7,00 alle ore 23,00 del 1° settembre;
- x) dalle ore 16,00 alle ore 22,00 del 31 ottobre;
- y) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 1° novembre;
- z) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 8 dicembre;
- aa) dalle ore 16,00 alle ore 22,00 del 21 dicembre;
- ab) dalle ore 8,00 alle ore 14,00 del 22 dicembre;
- ac) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 25 dicembre;
- ad) dalle ore 8,00 alle ore 22,00 del 26 dicembre.

2. Per i complessi di veicoli costituiti da un trattore ed un semirimorchio, nel caso in cui circoli su strada il solo trattore, il limite di massa di cui al comma precedente deve essere riferito unicamente al trattore medesimo; la massa del trattore, nel caso in cui quest'ultimo non sia atto al carico, coincide con la tara dello stesso, come risultante dalla carta di circolazione. Tale limitazione non si applica se il trattore circola isolato e sia stato precedentemente sganciato dal semirimorchio in sede di riconsegna per la prosecuzione del trasporto della merce attraverso il sistema intermodale, purché munito di idonea documentazione attestante l'avvenuta riconsegna.

#### Art. 2

1. Ogni qualvolta vi sia un divieto di circolazione vigente in territorio francese per i veicoli di cui al comma 1 dell'art 1, anche limitatamente al Dipartimento dell'Alta Savoia e non contemporaneamente in Italia, è automaticamente vietata la circolazione sull'asse autostradale A5 (area tecnica di regolazione per il Traforo del Monte Bianco-COURMAYEUR), sulla strada statale 26 (dall'innesto uscita autostradale AOSTA Est, direzione COURMAYEUR) e strada statale 26 dir, per quegli stessi veicoli diretti all'estero, via Traforo del Monte Bianco, non autorizzati ad entrare e circolare in Francia.

- n) Le 27 juillet de 14h à 23h ;
- o) Le 28 juillet de 7h à 23h ;
- p) De 16h du 3 août à 23h du 4 août ;
- q) Le 10 août de 14h à 23h ;
- r) Le 11 août de 7h à 23h ;
- s) Le 15 août de 7h à 23h ;
- t) Le 18 août de 7h à 23h ;
- u) Le 24 août de 16h à 23h ;
- v) Le 25 août de 7h à 23h ;
- w) Le 1<sup>er</sup> septembre de 7h à 23h ;
- x) Le 31 octobre de 16h à 22h ;
- y) Le 1<sup>er</sup> novembre de 8h à 22h ;
- z) Le 8 décembre de 8h à 22h ;
- aa) Le 21 décembre de 16h à 22h ;
- ab) Le 22 décembre de 8h à 14h ;
- ac) Le 25 décembre de 8h à 22h ;
- ad) Le 26 décembre de 8h à 22h.

2. Les tracteurs et les motrices circulant normalement avec semi-remorque ou remorque sont soumis à la limite de poids visée à l'alinéa précédent même lorsqu'ils circulent en solo. Au cas où ils ne seraient pas propres à être chargés, le poids susdit correspond à leur tare, telle qu'elle résulte de la carte de circulation. Ladite limite ne s'applique pas au tracteur qui circule en solo et a été détaché de la semi-remorque lors de la remise des marchandises aux fins de la poursuite du transport de celles-ci par le système intermodal, à condition que ledit tracteur soit accompagné de la documentation attestant la remise susdite.

#### Art. 2

1. Chaque fois que la circulation des véhicules visés au premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du présent arrêté se rendant à l'étranger via le tunnel du Mont-Blanc est interdite sur le territoire français, même limitativement au département de la Haute-Savoie, elle l'est aussi automatiquement sur l'autoroute A5 (entre l'aire technique de régulation pour le Tunnel du Mont-Blanc et COURMAYEUR) et sur les routes nationales n° 26 (à partir du péage autoroutier AOSTE Est, direction COURMAYEUR) et n° 26dir.



Art.3

1. Per i veicoli provenienti dall'estero e dalla Sardegna, muniti di idonea documentazione attestante l'origine del viaggio, l'orario di inizio del divieto è posticipato di ore quattro. Limitatamente ai veicoli provenienti dall'estero con un solo conducente è consentito, qualora il periodo di riposo giornaliero, come previsto dalle norme del regolamento CE n. 561/2006, cada in coincidenza del posticipo di cui al presente comma, di usufruire, con decorrenza dal termine del periodo di riposo, di un posticipo di ore quattro.
2. Per i veicoli diretti all'estero, muniti di idonea documentazione attestante la destinazione del viaggio, l'orario di termine del divieto è anticipato di ore due; per i veicoli diretti in Sardegna muniti di idonea documentazione attestante la destinazione del viaggio, l'orario di termine del divieto è anticipato di ore quattro.
3. Tale anticipazione è estesa ad ore quattro anche per i veicoli diretti agli interporti di rilevanza nazionale o comunque collocati in posizione strategica ai fini dei collegamenti attraverso i valichi alpini (Bologna, Padova, Verona Q. Europa, Torino-Orbassano, Rivalta Scrivia, Trento, Novara, Domodossola e Parma Fontevivo) ai terminali intermodali di Busto Arsizio, Milano Rogoredo e Milano smistamento, agli aeroporti per l'esecuzione di un trasporto a mezzo cargo aereo, e che trasportano merci destinate all'estero. La stessa anticipazione si applica anche nel caso di veicoli che trasportano unità di carico vuote (container, cassa mobile, semirimorchio) destinate tramite gli stessi interporti, terminali intermodali ed aeroporti, all'estero, nonché ai complessi veicolari scarichi, che siano diretti agli interporti e ai terminali intermodali per essere caricati sul treno. Detti veicoli devono essere muniti di idonea documentazione (ordine di spedizione) attestante la destinazione delle merci. Analoga anticipazione è accordata ai veicoli impiegati in trasporti combinati strada-rotai, (combinato ferroviario) o strada-mare (combinato marittimo), purché muniti di idonea documentazione attestante la destinazione del viaggio e di lettera di prenotazione (prenotazione) o titolo di viaggio (biglietto) per l'imbarco, e che rientrino nella definizione e nell'ambito applicativo dell'art. 1 del Decreto del Ministero dei Trasporti e della Navigazione 15 febbraio 2001.
4. Per i veicoli provenienti o diretti in Sicilia, per tenere conto delle difficoltà di circolazione in presenza dei cantieri per l'ammodernamento dell'autostrada Salerno-Reggio Calabria, nonché di quelle connesse con le operazioni di traghettamento, da e per la Calabria attraverso i porti di Reggio Calabria e Villa San Giovanni, purché muniti di idonea documentazione attestante l'origine e la destinazione del viaggio, l'orario di inizio del divieto è posticipato di ore due e l'orario di termine del divieto è anticipato di ore due.

Art. 3

1. Dans le cas de véhicules en provenance de l'étranger ou de Sardaigne et munis de la documentation attestant le point de départ du voyage, le début de l'interdiction de circuler est différé de quatre heures. Limitativement aux véhicules provenant de l'étranger avec un seul chauffeur, si la période de repos journalière au sens du règlement CE n° 561/2006 coïncide avec le délai de quatre heures susmentionné, il est possible de différer le début de l'interdiction de circuler de quatre heures à compter de la fin de la période de repos.
2. Pour les véhicules à destination de l'étranger munis de la documentation attestant la destination du voyage, la fin de l'interdiction de circuler est anticipée de deux heures. Pour les véhicules à destination de la Sardaigne munis de la documentation attestant la destination du voyage, la fin de l'interdiction de circuler est anticipée de quatre heures.
3. La fin de l'interdiction de circuler est également anticipée de quatre heures pour les véhicules qui se rendent aux interports d'intérêt national ou situés dans une position stratégique aux fins du franchissement des cols alpins (Bologna, Padova, Verona Q. Europa, Torino-Orbassano, Rivalta Scrivia, Trento, Novara, Domodossola et Parma-Fontevivo), aux terminaux intermodaux de Busto Arsizio, de Milano-Rogoredo et de Milano-smistamento, ainsi qu'aux aéroports pour les transports par avion-cargo, qu'il s'agisse de véhicules transportant des marchandises ou des unités de charge vides (container, caisse mobile, semi-remorque) destinées à l'étranger ou d'ensembles de véhicules circulant vides et se rendant aux interports et aux terminaux intermodaux susdits afin d'être chargés sur les trains. Lesdits véhicules doivent être munis de l'ordre d'expédition attestant la destination des marchandises. Il en va de même pour les véhicules utilisés pour le transport combiné rail-route (transport combiné ferroviaire) ou route-mer (transport combiné maritime), à condition qu'ils soient munis de la documentation attestant la destination du voyage et d'une lettre de réservation ou d'un titre d'embarquement et qu'ils relèvent de la définition et du domaine d'application de l'art. 1<sup>er</sup> du décret du Ministère des transports et de la navigation du 15 février 2001.
4. Pour les véhicules en provenance ou à destination de la Sicile munis de la documentation attestant le départ et la destination du voyage, le début de l'interdiction de circuler est différé de deux heures et la fin anticipée de deux heures. Cette disposition s'avère nécessaire du fait des difficultés de circuler causées par la présence des chantiers pour la modernisation de l'autoroute Salerno-Reggio Calabria ou dérivant des opérations relatives à la traversée du détroit de Messine, aux ports de Reggio Calabria et de Villa San Giovanni.

5. Ai fini dell'applicazione dei precedenti commi, i veicoli provenienti dagli Stati esteri, Repubblica di San Marino e Città del Vaticano, o diretti negli stessi, sono assimilati ai veicoli provenienti o diretti all'interno del territorio nazionale.

Art. 4

1. Il divieto di cui all'art. 1 non trova applicazione per i veicoli e per i complessi di veicoli, di seguito elencati, anche se circolano scarichi:

- a) mezzi dei vigili del fuoco o altri mezzi adibiti a pubblico servizio per interventi urgenti o di emergenza nell'ambito di attività di protezione civile, o che trasportano materiale ed attrezzi a tal fine occorrenti;
- b) militari o con targa CRI (*Croce Rossa Italiana*), per comprovate necessità di servizio, e delle forze di Polizia;
- c) utilizzati dagli enti proprietari o concessionari di strade per motivi urgenti di servizio;
- d) delle Amministrazioni comunali contrassegnati con la dicitura "servizio nettezza urbana" e quelli che, per conto delle amministrazioni comunali, effettuano il servizio "smaltimento rifiuti", purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'Amministrazione comunale;
- e) appartenenti al Ministero delle Comunicazioni o alle *Poste Italiane S.p.a.* purché contrassegnati con l'emblema "PT" o con l'emblema "*Poste Italiane*", e quelli di supporto, purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'Amministrazione delle Poste e Telecomunicazioni, anche estera, e quelli adibiti ai servizi Postali, ai sensi del Decreto Legislativo 22 luglio 1999, n. 261, in virtù di licenze e autorizzazioni rilasciate dal Ministero delle Comunicazioni;
- f) del servizio Radiotelevisivo, esclusivamente per urgenti e comprovate ragioni di servizio;
- g) adibiti al trasporto di carburanti o combustibili, liquidi o gassosi, destinati alla distribuzione e consumo;
- h) adibiti al trasporto esclusivamente di animali destinati a gareggiare in manifestazioni agonistiche autorizzate, da effettuarsi od effettuate nelle quarantotto ore;
- i) adibiti esclusivamente al servizio di ristoro a bordo degli aeromobili o che trasportano motori e parti di ricambio di aeromobili;

5. Aux fins de l'application des alinéas précédents, les véhicules en provenance ou à destination de l'étranger, de la République de Saint-Marin ou de la Cité du Vatican sont assimilés aux véhicules circulant à l'intérieur du territoire national.

Art. 4

1. Les interdictions visées à l'art. 1<sup>er</sup> du présent arrêté ne s'appliquent pas aux véhicules ni aux ensembles de véhicules suivants, même s'ils circulent à vide :

- a) Véhicules affectés aux services publics d'urgence et de secours ou véhicules transportant du matériel et des équipements utilisés à cet effet (sapeurs-pompiers, protection civile, etc.);
- b) Véhicules militaires ou immatriculés CRI (*Croce Rossa Italiana*), pour des raisons de service justifiées, et véhicules des forces de police;
- c) Véhicules utilisés par les organismes propriétaires ou concessionnaires de routes, pour des raisons de service urgentes;
- d) Véhicules des administrations communales portant l'inscription «Service nettezza urbana» ou «Service de voirie» ou véhicules assurant le service d'évacuation des ordures pour le compte des administrations communales, à condition qu'ils soient munis de la documentation délivrée à cet effet par l'administration concernée;
- e) Véhicules appartenant au Ministère des communications ou à *Poste italiene SpA* portant l'inscription *PT* ou *Poste Italiane* et véhicules auxiliaires munis de la documentation délivrée par l'administration des postes et des télécommunications, italienne ou étrangère, ou véhicules affectés aux services postaux, aux termes du décret législatif n° 261 du 22 juillet 1999, en vertu de licences et d'autorisations délivrées par le Ministère des communications;
- f) Véhicules des services de radiotélévision, uniquement pour des raisons de service urgentes et justifiées;
- g) Véhicules assurant le transport de carburants et de combustibles liquides ou gazeux destinés à la distribution et à la consommation;
- h) Véhicules assurant exclusivement le transport d'animaux destinés à des compétitions autorisées qui se sont déroulées ou se dérouleront dans les quarante-huit heures;
- i) Véhicules assurant exclusivement le transport des denrées nécessaires aux services de restauration à bord des aéronefs ou transportant des moteurs et des pièces de rechange d'aéronef;

- |   |   |
|---|---|
| <p>l) adibiti al trasporto di forniture di viveri o di altri servizi indispensabili destinati alla marina mercantile, purché muniti di idonea documentazione;</p> <p>m) adibiti esclusivamente al trasporto di: giornali, quotidiani e periodici;</p> <p>n) adibiti esclusivamente al trasporto di prodotti per uso medico;</p> <p>o) adibiti esclusivamente al trasporto di latte, escluso quello a lunga conservazione, o di liquidi alimentari, purché, in quest'ultimo caso, gli stessi trasportino latte o siano diretti al caricamento dello stesso. Detti veicoli devono essere muniti di cartelli indicatori di colore verde delle dimensioni di 0,50 m. di base e 0,40 m. di altezza, con impressa in nero la lettera "d" minuscola di altezza pari a 0,20 m., fissati in modo ben visibile su ciascuna delle fiancate e sul retro;</p> <p>p) classificati macchine agricole ai sensi dell'art. 57 del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285 e successive modificazioni, adibite al trasporto di cose, che circolano su strade non comprese nella rete stradale di interesse nazionale di cui al Decreto Legislativo 29 ottobre 1999, n. 461;</p> <p>q) costituiti da autocisterne adibite al trasporto di acqua per uso domestico;</p> <p>r) adibiti allo spurgo di pozzi neri o condotti fognari;</p> <p>s) per il trasporto di derrate alimentari deperibili in regime di ATP;</p> <p>t) per il trasporto di prodotti deperibili, quali frutta e ortaggi freschi, carni e pesci freschi, fiori recisi, animali vivi destinati alla macellazione o provenienti dall'estero, nonché i sottoprodotti derivati dalla macellazione degli stessi, pulcini destinati all'allevamento, latticini freschi, derivati del latte freschi e semi vitali. Detti veicoli devono essere muniti di cartelli indicatori di colore verde delle dimensioni di 0,50 m. di base e 0,40 di altezza, con impressa in nero la lettera "d" minuscola di altezza pari a 0,20 m. fissati in modo ben visibile su ciascuna delle fiancate e sul retro.</p> <p>2. Non si applica il divieto di cui all'art. 1 altresì:</p> <p>a) per i veicoli prenotati per ottemperare all'obbligo di revisione, limitatamente alle giornate di sabato, purché il veicolo sia munito del foglio di prenotazione e solo per il percorso più breve tra la sede dell'impresa intestataria del veicolo e il luogo di svolgimento delle</p> | <p>l) Véhicules assurant le transport de denrées ou d'autres biens indispensables aux services destinés à la marine marchande, à condition qu'ils soient munis de la documentation prescrite ;</p> <p>m) Véhicules assurant exclusivement le transport de journaux, quotidiens et périodiques ;</p> <p>n) Véhicules assurant exclusivement le transport de produits à usage médical ;</p> <p>o) Véhicules assurant exclusivement le transport de lait (à l'exception du lait longue conservation) et véhicules assurant le transport de liquides alimentaires, à condition, dans ce dernier cas, qu'ils transportent du lait ou qu'ils se déplacent en vue de procéder au chargement de ce produit. Les véhicules en question doivent être munis de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur portant la lettre «d» (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule ;</p> <p>p) Véhicules appartenant à la catégorie des machines agricoles, au sens de l'art. 57 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié, et destinés au transport de biens sur des routes non nationales, aux termes du décret législatif n° 461 du 29 octobre 1999 ;</p> <p>q) Camions-citernes destinés au transport d'eau à usage domestique ;</p> <p>r) Camions destinés à la vidange des fosses septiques ou au curage des égouts ;</p> <p>s) Véhicules destinés au transport de denrées périssables en régime ATP ;</p> <p>t) Véhicules qui assurent le transport de denrées périssables telles que fruits et légumes frais, viandes et poissons frais, fleurs coupées, animaux vivants destinés à l'abattage ou provenant de l'étranger, produits dérivés de l'abattage desdits animaux, poussins d'élevage, produits laitiers et dérivés frais du lait et semences vivantes. Les véhicules en question doivent être munis de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur portant la lettre «d» (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.</p> <p>2. Les interdictions visées à l'art. 1<sup>er</sup> du présent acte ne s'appliquent pas aux véhicules relevant des catégories suivantes :</p> <p>a) Véhicules devant subir la révision périodique, limitativement aux samedis, à condition qu'ils soient munis de la feuille de réservation et uniquement pour le trajet le plus court entre le siège de l'entreprise propriétaire et le lieu où se déroulent les opérations de</p> |
|---|---|



operazioni di revisione, escludendo dal percorso tratti autostradali;

- b) per i veicoli che compiono percorso per il rientro alla sede dell'impresa intestataria degli stessi, purché tali veicoli non si trovino ad una distanza superiore a 50 km dalla sede a decorrere dall'orario di inizio del divieto e non percorrano tratti autostradali;
- c) per i trattori isolati per il solo percorso per il rientro presso la sede dell'impresa intestataria del veicolo, limitatamente ai trattori impiegati per il trasporto combinato di cui all'art. 3, comma 3, ultimo periodo.

Art. 5

1. Sono esclusi dal divieto di cui all'art. 1, purché muniti di autorizzazione prefettizia del Presidente della Regione:

- a) i veicoli adibiti al trasporto di prodotti diversi da quelli di cui all'art. 4, lettera t) che, per la loro intrinseca natura o per fattori climatici e stagionali, sono soggetti ad un rapido deperimento e che pertanto necessitano di un tempestivo trasferimento dai luoghi di produzione a quelli di deposito o vendita, nonché i veicoli ed i complessi di veicoli adibiti al trasporto di prodotti destinati all'alimentazione degli animali;
- b) i veicoli ed i complessi di veicoli, classificati macchine agricole, destinati al trasporto di cose, che circolano su strade comprese nella rete stradale di interesse nazionale di cui al Decreto Legislativo 29 ottobre 1999, n. 461;
- c) i veicoli adibiti al trasporto di cose, per casi di assoluta e comprovata necessità ed urgenza, ivi compresi quelli impiegati per esigenze legate a cicli continui di produzione industriale, a condizione che tali esigenze siano riferibili a situazioni eccezionali debitamente documentate, temporalmente limitate e quantitativamente definite.

2. I veicoli di cui ai punti a) e c) del comma 1 autorizzati alla circolazione in deroga, devono altresì essere muniti di cartelli indicatori di colore verde, delle dimensioni di 0,50 m di base e 0,40 m di altezza, con impressa in nero la lettera "a" minuscola di altezza pari a 0,20 m, fissati in modo ben visibile su ciascuna delle fiancate e sul retro.

Art. 6

1. Per i veicoli di cui al punto a), del comma 1, dell'art. 5, in partenza dal territorio della Valle d'Aosta, le richieste di autorizzazione a circolare in deroga devono essere inoltrate, almeno dieci giorni prima della data in cui si chiede di poter circolare, al Presidente della Regione il

révision, exception faite des autoroutes ;

- b) Véhicules qui rentrent vides au siège de l'entreprise propriétaire, à condition qu'ils se trouvent à une distance de moins de 50 km dudit siège à l'heure du début de l'interdiction et qu'ils n'empruntent aucune autoroute ;
- c) Les tracteurs sans remorque utilisés pour le transport combiné visé à la dernière phrase du troisième alinéa de l'art. 2 du présent arrêté, uniquement pour le retour au siège de l'entreprise propriétaire.

Art. 5

1. Les interdictions visées à l'art. 1<sup>er</sup> du présent acte ne s'appliquent pas aux véhicules relevant des catégories suivantes, à condition que ceux-ci soient munis d'une autorisation délivrée par le président de la Région, dans l'exercice de ses fonctions préfectorales :

- a) Véhicules destinés au transport de produits autres que ceux indiqués à la lettre t) de l'art. 4 ci-dessus et qui, du fait de leur nature ou de facteurs climatiques et saisonniers, sont périssables et nécessitent donc un transport rapide des lieux de production aux lieux de dépôt ou de vente, et véhicules et ensembles de véhicules destinés au transport de produits pour l'alimentation des animaux ;
- b) Machines agricoles destinées au transport de biens sur les routes nationales visées au décret législatif n° 461 du 29 octobre 1999 ;
- c) Véhicules assurant le transport de biens en cas d'urgence et de nécessité absolue et justifiée, y compris ceux utilisés pour des exigences liées à des cycles continus de production industrielle, à condition que lesdites exigences découlent de situations exceptionnelles, dûment justifiées, limitées dans le temps et quantitativement définies.

2. Les véhicules visés aux lettres a) et c) du premier alinéa du présent article, autorisés à circuler par dérogation aux dispositions en vigueur, doivent être munis de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur portant la lettre «a» (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.

Art. 6

1. Toute demande d'autorisation relative aux véhicules visés à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 5 du présent arrêté en partance de la Vallée d'Aoste doit être adressée au président de la Région Vallée d'Aoste au moins dix jours avant la date pour laquelle la dérogation est requise.

quale accertata la reale rispondenza di quanto richiesto ai requisiti di cui al punto a), del comma 1, dell'art. 5, ove non sussistano motivazioni contrarie, con l'eventuale adozione di modalità, condizioni e determinazioni possibili in relazione alla situazione del traffico e delle strade e a contingenti ragioni di opportunità, rilascia il provvedimento autorizzativo sul quale sarà indicato:

- a) l'arco temporale di validità, non superiore a sei mesi;
  - b) la targa del veicolo autorizzato alla circolazione; possono essere indicate le targhe di più veicoli se connessi alla stessa necessità;
  - c) le località di partenza e di arrivo, e i percorsi consentiti in base alla situazione del traffico; se l'autorizzazione investe solo l'ambito della Valle d'Aosta, può essere indicata l'area territoriale ove è consentita la circolazione, specificando le eventuali strade sulle quali permanga il divieto;
  - d) il prodotto o i prodotti per il trasporto dei quali è consentita la circolazione;
  - e) la specifica che il provvedimento autorizzativo è valido solo per il trasporto dei prodotti indicati nella richiesta e che sul veicolo deve essere fissato in modo ben visibile, su ciascuna delle fiancate e sul retro, un cartello indicatore di colore verde, delle dimensioni di 0,50 m di base e 0,40 m di altezza, con impressa in nero la lettera "a" minuscola di altezza pari a 0,20 m.
2. Per le autorizzazioni di cui al punto a), del comma 1, dell'art. 5, nel caso in cui siano comprovate, la continuità dell'esigenza di effettuare, da parte dello stesso soggetto, più viaggi in regime di deroga e la costanza della tipologia dei prodotti trasportati, il Presidente della Regione può rinnovare, a seguito di richiesta inoltrata da parte del soggetto interessato, anche più di una volta ed in ogni caso non oltre il termine dell'anno solare, l'autorizzazione concessa.
3. Per i veicoli e complessi di veicoli di cui al punto b), del comma 1, dell'art. 5, le richieste di autorizzazione a circolare in deroga devono essere inoltrate, almeno dieci giorni prima della data in cui si chiede di poter circolare, al Presidente della Regione, il quale rilascia il provvedimento autorizzativo sul quale sarà indicato:
- a) l'arco temporale di validità, corrispondente alla durata della campagna di produzione agricola che in casi particolari può essere esteso all'intero anno solare;
  - b) le targhe dei veicoli singoli o che costituiscono complessi di veicoli, con l'indicazione delle diverse tipologie di attrezzature di tipo portato o semiportato, autorizzati a circolare;

Après avoir vérifié que le véhicule faisant l'objet de la demande répond aux conditions susvisées, le président de la Région délivre l'autorisation requise et, s'il y a lieu, fixe les modalités de circulation en fonction de la situation du trafic, de l'état des routes et des raisons contingentes d'opportunité. Ladite autorisation doit indiquer :

- a) La période de validité (six mois au maximum);
  - b) La plaque d'immatriculation du véhicule autorisé à circuler (il est possible d'indiquer les plaques d'immatriculation de plusieurs véhicules si ces derniers sont utilisés pour les mêmes exigences);
  - c) Les lieux de départ et de destination, ainsi que les parcours autorisés, en fonction de la situation du trafic. Lorsque l'autorisation ne concerne que la Vallée d'Aoste, il est possible d'indiquer le territoire sur lequel la circulation est autorisée, ainsi que les routes sur lesquelles l'interdiction de circuler subsiste;
  - d) Le produit ou les produits pour le transport desquels la circulation est autorisée;
  - e) Que l'autorisation est uniquement valable pour le transport des produits faisant l'objet de la demande et que le véhicule doit être muni de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur portant la lettre «a» (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.
2. Quant aux autorisations visées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 5 du présent arrêté, au cas où l'exigence, pour un même sujet, d'effectuer plusieurs voyages en régime de dérogation pour le transport du même type de produit serait attestée, le président de la Région a la faculté, à la demande de l'intéressé, de reconduire plusieurs fois l'autorisation octroyée, à condition que ce soit dans le cadre d'une même année solaire.
3. Les demandes d'autorisation relatives aux véhicules et aux ensembles de véhicules visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 5 du présent arrêté doivent être adressées, dix jours au moins avant la date pour laquelle l'autorisation de circuler par dérogation est demandée, au président de la Région Vallée d'Aoste; ladite autorisation doit indiquer:
- a) La période de validité, correspondant à la durée de la campagne agricole; dans des cas particuliers, ladite période peut être égale à une année solaire;
  - b) La plaque d'immatriculation de chaque véhicule ou de chaque ensemble de véhicules, ainsi que des remorques ou semi-remorques autorisés à circuler;

- c) l'area territoriale ove è consentita la circolazione specificando le eventuali strade sulle quali permanga il divieto;

Art. 7

1. Per i veicoli di cui al punto c), del comma 1, dell'art. 5, in partenza dal territorio della Valle d'Aosta, le richieste di autorizzazione a circolare in deroga devono essere inoltrate in tempo utile al Presidente della Regione il quale, valutate le necessità e le urgenze prospettate, in relazione alle condizioni locali e generali della circolazione, con l'eventuale adozione di modalità, condizioni e determinazioni possibili in relazione alla situazione del traffico e delle strade e a contingenti ragioni di opportunità, può rilasciare il provvedimento autorizzativo sul quale sarà indicato:

- a) il giorno di validità; l'estensione a più giorni è ammessa solo in relazione alla lunghezza del percorso da effettuare;
- b) la targa del veicolo autorizzato; l'estensione a più targhe è ammessa solo in relazione alla necessità di suddividere il trasporto in più parti;
- c) le località di partenza e di arrivo, e il percorso consentito in base alle situazioni di traffico;
- d) il prodotto oggetto del trasporto;
- e) la specifica che il provvedimento autorizzativo è valido solo per il trasporto di quanto richiesto e che sul veicolo deve essere fissato in modo ben visibile, su ciascuna delle fiancate e sul retro, un cartello indicatore di colore verde, delle dimensioni di 0,50 m di base e 0,40 m di altezza, con impressa in nero la lettera "a" minuscola di altezza pari a 0,20 m.
2. Per le autorizzazioni di cui all'art. 5, comma 1, punto c), relative ai veicoli da impiegarsi per esigenze legate a cicli continui di produzione, il Presidente della Regione, dovrà esaminare e valutare l'indispensabilità della richiesta, sulla base di specifica documentazione che comprovi la necessità, da parte dell'azienda di produzione, per motivi contingenti, di effettuare la lavorazione a ciclo continuo anche nei giorni festivi. Per le medesime autorizzazioni limitatamente ai veicoli utilizzati per lo svolgimento di fiere e mercati ed ai veicoli adibiti al trasporto di attrezzature per spettacoli, nel caso in cui sussista, da parte dello stesso soggetto, l'esigenza di effettuare più viaggi in regime di deroga per la stessa tipologia dei prodotti trasportati, il Presidente della Regione, ove non sussistano motivazioni contrarie, rilascia un'unica autorizzazione di validità temporale non superiore a quattro mesi, sulla quale possono essere diversificate, per ogni giornata in cui è ammessa la circolazione in deroga, la targa dei veicoli autorizzati, il percorso consentito, le eventuali prescrizioni. Nel caso di veicoli adibiti al trasporto di at-

- c) Le territoire sur lequel la circulation est autorisée, ainsi que les routes sur lesquelles l'interdiction de circuler subsiste.

Art. 7

1. Les demandes d'autorisation relatives aux véhicules visés à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 5 du présent arrêté en partance de la Vallée d'Aoste doivent être adressées, en temps utile, au président de la Région Vallée d'Aoste qui, compte tenu des nécessités et des urgences indiquées et de la circulation locale et générale, délivre l'autorisation requise et, s'il y a lieu, fixe les modalités de circulation, en fonction de la situation du trafic, de l'état des routes et des raisons contingentes d'opportunité. Ladite autorisation doit indiquer:

- a) Le jour de validité (l'extension à plusieurs jours est admise uniquement si la longueur du parcours l'exige);
- b) La plaque d'immatriculation du véhicule autorisé à circuler (l'autorisation ne peut concerner plusieurs véhicules que si le transport doit être effectué en plusieurs étapes);
- c) Les lieux de départ et de destination, ainsi que le parcours autorisé en fonction de la situation du trafic;
- d) Le produit dont le transport est autorisé;
- e) Que l'autorisation est valable uniquement pour le transport des produits faisant l'objet de la demande et que le véhicule doit être muni de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur portant la lettre «a» (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.
2. Quant aux autorisations visées à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 5 du présent arrêté, si les demandes d'autorisation concernent les véhicules utilisés pour des exigences liées à des cycles continus de production, le président de la Région examine et évalue ces dernières sur la base d'une documentation ad hoc attestant qu'il est nécessaire, pour l'entreprise productrice, pour des raisons contingentes, d'assurer la production à cycle continu même les jours de fête. Par ailleurs, limitativement aux véhicules utilisés pour les foires et les marchés, ainsi qu'aux véhicules destinés au transport d'équipements pour les spectacles, et au cas où l'exigence, pour un même sujet, d'effectuer plusieurs voyages en régime de dérogation pour transporter toujours le même type de produit serait attestée, le président de la Région a la faculté d'accorder, en l'absence d'indications contraires, une autorisation unique dont la validité ne peut dépasser les quatre mois. Ladite autorisation doit préciser, pour chaque jour au titre duquel la circulation par dérogation est autorisée, la plaque d'immatriculation des véhicules autorisés, le

trezzature per spettacoli dal vivo l'autorizzazione può essere rilasciata anche dalla Prefettura-Ufficio Territoriale del Governo nel cui territorio di competenza si svolge lo spettacolo, previo benessere della Prefettura-Ufficio Territoriale del Governo nel cui territorio di competenza ha inizio il viaggio.

Art. 8

1. L'autorizzazione alla circolazione in deroga, di cui all'art. 5, può essere rilasciata anche dalla Prefettura-Ufficio Territoriale del Governo nel cui territorio di competenza ha sede l'impresa che esegue il trasporto o che è comunque interessata all'esecuzione del trasporto. In tal caso la Prefettura-Ufficio Territoriale del Governo, nel cui territorio di competenza ha inizio il viaggio che viene effettuato in regime di deroga, deve fornire il proprio preventivo benessere.
2. Per i veicoli provenienti dall'estero, la domanda di autorizzazione alla circolazione può essere presentata alla Prefettura-Ufficio Territoriale del Governo della provincia di confine, dove ha inizio il viaggio in territorio italiano, anche dal committente o dal destinatario delle merci o da un'agenzia di servizi a ciò delegata dagli interessati. Nell'eventuale rilascio di autorizzazione, si terrà conto, oltre che dei comprovati motivi di urgenza e indifferibilità del trasporto, anche della distanza della località di arrivo, del tipo di percorso e della situazione dei servizi presso le località di confine.
3. Per i veicoli provenienti o diretti in Sicilia, si terrà conto, nel rilascio delle autorizzazioni di cui all'art. 5, comma 1, lettere a) e c), anche delle difficoltà derivanti dalla specifica posizione geografica della Sicilia e in particolare dei tempi necessari per le operazioni di traghettamento.

Art. 9

1. Non si applica il calendario di cui all'art. 1) per i veicoli eccezionali e per i complessi di veicoli eccezionali:
  - a) mezzi dei vigili del fuoco o altri mezzi adibiti a pubblico servizio per interventi urgenti o di emergenza nell'ambito di attività di protezione civile, o che trasportano materiale ed attrezzi a tal fine occorrenti;
  - b) militari, per comprovate necessità di servizio, e delle Forze di Polizia;
  - c) utilizzati dagli enti proprietari o concessionari di strade per motivi urgenti di servizio;

parcours prévu et les prescriptions éventuelles. Dans le cas de véhicules utilisés pour le transport de l'équipement nécessaire à l'aménagement de spectacles vivants, l'autorisation en cause peut également être délivrée par la Préfecture (Ufficio territoriale del Governo) compétente pour ce qui est du lieu du spectacle, sur accord de la Préfecture (Ufficio territoriale del Governo) compétente pour ce qui est du lieu de départ du voyage.

Art. 8

1. En ce qui concerne les demandes de dérogation à l'interdiction de circuler visées à l'art. 5 du présent arrêté, l'autorisation peut être délivrée par la Préfecture (Ufficio territoriale del Governo) sur le territoire de laquelle l'entreprise responsable du transport, ou concernée par celui-ci à quelque titre que ce soit, a son siège social, sans préjudice de l'autorisation préalable de la Préfecture (Ufficio territoriale del Governo) compétente pour ce qui est du lieu de départ du voyage.
2. En ce qui concerne les véhicules provenant de l'étranger, la demande d'autorisation de circuler par dérogation aux dispositions en vigueur doit être présentée à la Préfecture (Ufficio territoriale del Governo) de la province frontalière où commence le parcours en territoire italien, par le commettant ou par le destinataire des produits ou encore par une agence de services que ceux-ci auraient déléguée à cet effet. Aux fins de la délivrance de l'autorisation, il y a lieu de tenir compte – en sus des raisons justifiées d'urgence et d'impossibilité d'ajourner le transport – de la distance du lieu de destination, du type de parcours et de la situation des services dans les zones de frontière.
3. Pour ce qui est des véhicules en provenance ou à destination de la Sicile, il doit également être tenu compte, lors de la délivrance des autorisations visées aux lettres a) et c) du premier alinéa de l'art. 5 du présent arrêté, des difficultés résultant de la position géographique de la Sicile et notamment des délais afférents aux opérations liées à la traversée du détroit de Messine.

Art. 9

1. Le calendrier visé à l'art. 1<sup>er</sup> du présent arrêté ne s'applique pas aux véhicules exceptionnels ni aux convois exceptionnels indiqués ci-après :
  - a) Véhicules affectés aux services publics d'urgence et de secours ou véhicules transportant du matériel et des équipements utilisés à cet effet (sapeurs-pompiers, protection civile, etc.);
  - b) Véhicules militaires, pour des raisons de service justifiées, et véhicules des forces de police;
  - c) Véhicules utilisés par les organismes propriétaires ou concessionnaires de routes, pour des raisons de service urgentes;

- d) delle Amministrazioni Comunali contrassegnati con la dicitura "servizio nettezza urbana" e quelli che per conto delle Amministrazioni Comunali effettuano il servizio "smaltimento rifiuti" purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'Amministrazione Comunale;
- e) appartenenti al Ministero delle Comunicazioni o alle *Poste Italiane S.p.a.*, purché contrassegnati con l'emblema "PT" o con l'emblema "*Poste Italiane*", e quelli di supporto, purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'amministrazione delle Poste e Telecomunicazioni, anche estera; e quelli adibiti ai Servizi Postali, ai sensi del Decreto Legislativo 22 luglio 1999, n. 261, in virtù di licenze e autorizzazioni rilasciate dal Ministero delle Comunicazioni;
- f) del servizio radiotelevisivo, esclusivamente per urgenti e comprovate ragioni di servizio;
- g) adibiti al trasporto di carburanti o combustibili liquidi o gassosi destinati alla distribuzione e consumo;
- h) macchine agricole, eccezionali ai sensi dell'art. 104, comma 8 del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285, e successive modificazioni, che circolano su strade non comprese nella rete stradale di interesse nazionale di cui al decreto Legislativo 29 ottobre 1999, n. 461.

Art. 10

1. Il trasporto delle merci pericolose comprese nella classe 1 della classifica di cui all'articolo 168, comma 1, del Nuovo Codice della Strada, approvato con decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285, e successive modificazioni, è vietato comunque, indipendentemente dalla massa complessiva massima del veicolo, oltretutto nei giorni di calendario indicati all'art. 1, dal 1° giugno al 15 settembre compresi, dalle ore 18.00 di ogni venerdì alle ore 24.00 della domenica successiva.
2. Per tali trasporti non sono ammesse autorizzazioni prefettizie alla circolazione in deroga ad eccezione del trasporto di fuochi artificiali rientranti nella IV e V categoria, previste nell'allegato A) al regolamento per l'esecuzione del testo unico 18 giugno 1931, n. 773, delle leggi di pubblica sicurezza, approvato con R.D. 6 maggio 1940, n. 635, a condizione che lo stesso avvenga nel rispetto di tutte le normative vigenti, lungo gli itinerari e nei periodi temporali richiesti, previa verifica di compatibilità con le esigenze della sicurezza della circolazione stradale.
3. In deroga al divieto di cui al comma 1, il Presidente della Regione può rilasciare autorizzazioni alla circolazione per motivi di necessità ed urgenza, per la realizzazione di opere di interesse nazionale per le quali siano previ-

- d) Véhicules des administrations communales portant l'inscription «Service nettezza urbana» ou «Service de voirie» ou véhicules assurant le service d'évacuation des ordures pour le compte des administrations communales, à condition qu'ils soient munis de la documentation délivrée à cet effet par l'administration concernée;
- e) Véhicules appartenant au Ministère des communications ou à *Poste italiane SpA* portant l'inscription *PT* ou *Poste Italiane* et véhicules auxiliaires munis de la documentation délivrée par l'administration des postes et des télécommunications, italienne ou étrangère, ou véhicules affectés aux services postaux, aux termes du décret législatif n° 261 du 22 juillet 1999, en vertu de licences et d'autorisations délivrées par le Ministère des communications;
- f) Véhicules des services de radiotélévision, uniquement pour des raisons de service urgentes et justifiées;
- g) Véhicules assurant le transport de carburants ou de combustibles liquides ou gazeux destinés à la distribution et à la consommation;
- h) Machines agricoles relevant de la catégorie des véhicules exceptionnels au sens du huitième alinéa de l'art. 104 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié et circulant sur les routes non nationales visées au décret législatif n° 461 du 29 octobre 1999.

Art. 10

1. Le transport des matières dangereuses de la catégorie 1 de la liste visée au premier alinéa de l'art. 168 du nouveau code de la route approuvé par le décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié est en tout cas interdit – quel que soit le poids maximum total du véhicule – non seulement pendant les jours visés à l'art. 1<sup>er</sup> du présent arrêté mais également du 1<sup>er</sup> juin au 15 septembre compris, de 18 h du vendredi jusqu'à 24 h du dimanche suivant.
2. Aucune dérogation préfectorale ne peut être accordée pour ce type de transport, exception faite du transport des feux d'artifice compris dans les catégories IV et V de l'annexe A du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sécurité publique n° 773 du 18 juin 1931, approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940, à condition que ledit transport soit effectué dans le respect de toutes les dispositions en vigueur, pendant les périodes et le long des parcours autorisés, sur vérification de sa compatibilité avec les exigences de sécurité de la circulation.
3. Le président de la Région peut accorder des dérogations à l'interdiction visée au premier alinéa du présent article, et ce, pour des raisons de nécessité et d'urgence aux fins de la réalisation d'ouvrages d'intérêt national dont les



sti tempi di esecuzione estremamente contenuti in modo tale da rendere indispensabile, sulla base di specifica documentazione rilasciata dal soggetto appaltante, la lavorazione a ciclo continuo anche nei giorni festivi. Dette autorizzazioni possono essere rilasciate limitatamente a tratti stradali interessati da modesti volumi di traffico e di estensione limitata ai comuni limitrofi al cantiere interessato, ed in assenza di situazioni che possano costituire potenziale pericolo in dipendenza della circolazione dei veicoli. Nelle stesse autorizzazioni saranno indicati gli itinerari, gli orari e le modalità ritenuti necessari ed opportuni nel rispetto delle esigenze di massima sicurezza del trasporto e della circolazione stradale. Saranno in ogni caso esclusi i giorni nei quali si ritiene prevedibile la massima affluenza di traffico veicolare turistico nella zona interessata dalla deroga.

Art. 11

1. Le autorizzazioni alla circolazione in deroga ai divieti sono estendibili ai veicoli che circolano scarichi, unicamente nel caso in cui tale circostanza si verifichi nell'ambito di un ciclo lavorativo che comprenda la fase del trasporto e che deve ripetersi nel corso della stessa giornata lavorativa.

Art. 12

1. La struttura organizzativa Trasporto Pubblico, dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti, è incaricato di dare esecuzione al presente decreto.
2. Copia del presente decreto dovrà essere portata a conoscenza dei Comuni della Valle d'Aosta, della Questura, dei Carabinieri, della Guardia di Finanza, della Polizia Stradale, della Polizia di Frontiera, delle Circostrizioni Doganali, dei Vigili Urbani, e degli Enti ed Associazioni di categoria interessate presenti nella Regione e maggiormente rappresentativi a livello nazionale e delle Prefetture di confine.
3. Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.

I funzionari, gli ufficiali e gli agenti ai quali spetta, ai sensi di legge, l'espletamento di servizi di polizia stradale, sono incaricati di disporre le misure precauzionali e la necessaria vigilanza per la salvaguardia della sicurezza della circolazione.

Saint-Christophe, 13 luglio 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 221 du 13 juillet 2012,**

**portant coupes culturales et phytosanitaires, à la suite de l'avalanche du 15 décembre 2008, sur des terrains appar-**

délais d'exécution extrêmement courts rendent indispensable le travail continu, même les jours de fête. Le pouvoir adjudicateur est tenu de fournir la documentation y afférente. Lesdites dérogations – qui ne doivent concerner que les tronçons de routes peu fréquentés et situés sur le territoire des communes limitrophes du chantier – ne peuvent être accordées que si la circulation des véhicules en cause n'entraîne aucun danger potentiel. Par ailleurs, elles doivent indiquer les itinéraires, les horaires et les modalités estimés appropriés, dans le respect des dispositions en matière de sécurité du transport et de la circulation routière. Sont exclus desdites dérogations les jours où une grande circulation touristique est prévue dans la zone concernée.

Art. 11

1. Les autorisations de circuler peuvent être appliquées aux véhicules vides uniquement dans le cadre d'un cycle de travail comprenant une phase de transport et se répétant plusieurs fois au cours de la journée.

Art. 12

1. La structure organisationnelle «Transports publics» de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.
2. Le présent arrêté doit être porté à la connaissance des Communes de la Vallée d'Aoste, de la Questure, des Carabinieri, de la Garde des finances, de la Police des routes, de la Police des frontières, des circonscriptions de douane, des agents de ville, des établissements concernés, des associations catégorielles les plus représentatives à l'échelon national œuvrant dans la région et des préfetures de frontière.
3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Les fonctionnaires, les officiers et les agents préposés aux services de police de la route au sens de la loi sont chargés de prendre les mesures de précaution nécessaires et d'assurer la surveillance en matière de sécurité de la circulation.

Fait à Saint-Christophe, le 13 juillet 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 13 luglio 2012, n. 221.**

**Cure culturali e interventi fitosanitari, in seguito alla valanga del 15 dicembre 2008, su terreni di proprietà**

**tenant à des particuliers aux lieux-dits *Les Ors* et *Bois-de-Robot* dans la commune de COGNE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. On doit procéder à des opérations culturales et phytosanitaires, à la suite de l'avalanche du 15 décembre 2008, qui comportent coupe et débardage des arbres morts, couchés et/ou fortement penchés, en tout cas, de tous les arbres malades et dépérissants, selon l'appréciation de la structure forêts et sentiers;
2. La coupe desdits arbres sera exécutée par une entreprise forestière, sous la direction technique de la structure forêts et sentiers, sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits *Les Ors* et *Bois-de-Robot*, dans la commune de COGNE; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 15 jours au moins;
3. Les arbres abattus devront être débardés selon les modalités de l'adjudication;
4. Les arbres débardés devront être laissés à la disposition des propriétaires; dans les 90 jours qui suivent la fin des opérations de débardage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de COGNE, lesdits propriétaires devront procéder à l'évacuation du bois;
5. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si lesdits propriétaires n'auront pas procédé à l'évacuation du bois, le même sera mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de COGNE.

Fait à Aoste, le 13 juillet 2012.

Le Président  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 222 du 13 juillet 2012,**

**portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits «Cerise» et «Plan Clavalité», dans la commune de FÉNIS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

**privata situati nelle località *Les Ors* e *Bois-de-Robot*, nel comune di COGNE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. In seguito alla valanga del 15 dicembre 2008, le piante morte, sradicate o fortemente inclinate e comunque tutte le piante malate e deperienti a giudizio della struttura Forestazione e sentieristica subiranno le cure colturali e gli interventi fitosanitari consistenti nell'abbattimento e nell'esbosco;
2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato da un'impresa forestale, con la supervisione tecnica della struttura Forestazione e sentieristica, su terreni di proprietà privata situati nelle località *Les Ors* e *Bois-de-Robot*, nel comune di COGNE; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 15 giorni;
3. L'esbosco delle piante abbattute sarà effettuato secondo le modalità previste nel bando di aggiudicazione;
4. Le piante abbattute saranno lasciate a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 90 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di esbosco, che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di COGNE, dovranno provvedere alla rimozione del legname;
5. Trascorso il termine di cui al punto precedente, se i proprietari non avranno provveduto alla suddetta rimozione, il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato dall'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati per interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione e, durante 15 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di COGNE.

Aosta, 13 luglio 2012.

Il presidente,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 13 luglio 2012, n. 222.**

**Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata situati nelle località *La Cerise* e *Plan Clavalité*, nel comune di FÉNIS.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

arrête

1. Que la coupe phytosanitaire doit être effectuée au moyen d'un abattage et éventuellement d'un écorçage des arbres secs et en tout cas de tous les arbres malades et dépérissant, selon l'appréciation de la structure forêts et sentiers;
2. La coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la structure forêts et sentiers, sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits «Cerise» et «Plan Clavalité» dans la commune de FÉNIS; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 15 jours au moins;
3. Les arbres abattus devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires; dans les 90 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de FÉNIS, lesdits propriétaires devront procéder à l'évacuation du bois;
4. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la structure forêts et sentiers le juge opportun, les opérations relatives au débardage du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de FÉNIS.

Fait à Aoste, le 13 juillet 2012.

Le Président  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 16 luglio 2012, n. 223.**

**Subconcessione/concessione per la durata di anni trenta alla società *La Sassièrè s.a.s.* di derivazione d'acqua dalla sorgente Alpe Vaudet in località Vaudet del comune di VALGRISENCHE, ad uso idroelettrico e potabile.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso/concesso alla società *La Sassièrè s.a.s.* la derivazione d'acqua, ai sensi

decreta

1. I tagli fitosanitari in oggetto consistono nell'abbattimento ed eventualmente nello scortecciamento delle piante secche e, comunque, di tutte le piante malate e deperienti a giudizio della struttura Forestazione e sentieristica;
2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica della struttura Forestazione e sentieristica, su terreni di proprietà privata situati nelle località La Cerise e Plan Clavalité, nel comune di FÉNIS; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 15 giorni;
3. Le piante abbattute saranno lasciate a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 90 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e sramatura, che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di FÉNIS, dovranno provvedere all'esbosco del legname;
4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, se la struttura Forestazione e sentieristica lo ritiene opportuno, l'esbosco del legname sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali; in seguito, il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato dall'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati per interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione e, durante 15 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di FÉNIS.

Aosta, 13 luglio 2012.

Il presidente,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 223 du 16 juillet 2012,**

**accordant pour trente ans à *La Sassièrè sas* l'autorisation, par sous-concession/concession, de dérivation des eaux de la source Alpe Vaudet à Vaudet, dans la commune de VALGRISENCHE, à usage hydroélectrique et potable.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, *La Sassièrè sas* est autorisée, par sous-concession/concession, à dériver, aux termes

dell'art. 34 della legge 5 gennaio 1994, n. 36, dal 1° marzo al 31 ottobre di ogni anno, dalla sorgente ubicata sul mappale n. 30 del foglio n. 45 del N.C.T. del comune di VALGRISENCHE, pari a moduli medi 0,05 (litri al minuto secondo cinque), al fine di produrre, sul salto di metri 120, la potenza nominale media annua, rapportata al periodo di derivazione, di kW 3,95 e medi 0,005 (litri al minuto secondo zerovirgolacinque), ad uso potabile, entrambi a servizio del Rifugio Bezzi, di proprietà della società richiedente.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione/concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione/concessione prot. n. 5926/DDS in data 25 giugno 2012 e con l'obbligo del pagamento anticipato, per l'uso idroelettrico, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 71,10 (settantuno/10), pari a euro 18,00 a kW come fissato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 238 del 10 febbraio 2012.

Art. 3

L'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato bilancio, finanze e patrimonio, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Aosta, 16 luglio 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 19 luglio 2012, n. 229.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di DOUES di terreni necessari ai lavori di sistemazione della strada di collegamento tra le località Champsavinal (bivio S.R. n. 29) e Dialley, in Comune di DOUES.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di DOUES degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di sistemazione della strada di collegamento tra le località Champsavinal (bivio S.R. n. 29) e Dialley,

de l'art. 34 de la loi n° 36 du 5 janvier 1994, de la source située sur la parcelle n° 30 de la feuille n° 45 du NCT de la Commune de VALGRISENCHE, du 1<sup>er</sup> mars au 31 octobre de chaque année, 0,05 module d'eau en moyenne (cinq litres par seconde) – pour la production, sur une chute de 120 m, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 3,95 kW, calculée au prorata de la période de dérivation – et 0,005 module d'eau en moyenne (0,5 litres par seconde) à usage potabile, au profit du refuge «Bezzi», propriété de la société demanderesse.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession/concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. La société concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 5926/DDS du 25 juin 2012 et, pour la production d'énergie électrique, de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 71,10 € (soixante et onze euros et dix centimes), soit 18,00 € par kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 238 du 10 février 2012.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 juillet 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 229 du 19 juillet 2012,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de DOUES, des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route reliant Champsavinal (bifurcation RR n° 29) et Dialley, sur le territoire de ladite Commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la route reliant Champsavinal (bifurcation RR n° 29) et Dialley et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune

di proprietà delle ditte di seguito indicate:

de DOUES :

Comune censuario di DOUES:

Commune de DOUES :

1. Fg. 22 - map. 1214 di mq. 39 - C.T.

Intestato a:  
SAVOYE Luigi Riccardo,  
n. AOSTA il 09/11/1931,  
c.f. SVYLRC31S09A326N  
Indennità: € 1.372,80

(quota 1/15)  
DIEMOZ Bruno Italo,  
n. AOSTA il 20/09/1964,  
c.f. DMZBNT64P20A326B

2. Fg. 20 - map. 257 di mq. 37 - C.T.

Intestato a:  
CERISE Maria Anita,  
n. DOUES il 31/12/1934,  
c.f. CRSMNT34T71D356R  
Indennità: € 1.994,30

(quota 1/15)  
DIEMOZ Corrado,  
n. AOSTA il 26/07/1970,  
c.f. DMZCRD70L26A326N

3. Fg. 22 - map. 1002 di mq. 228 - C.T.

Intestato a:  
CERISE Lea ,  
n. AOSTA il 27/02/1976,  
c.f. CRSLEA76B67A326U  
(quota 1/2)  
CERISE Leo,  
n. AOSTA il 21/02/1971,  
c.f. CRSLEO71B21A326I  
(quota 1/2)  
Indennità: € 1.150,02

(quota 1/6)  
DIEMOZ Ezio,  
n. AOSTA il 13/04/1963,  
c.f. DMZZEI63D13A326L

(quota 1/15)  
DIEMOZ Giuseppina,  
n. AOSTA il 24/03/1967,  
c.f. DMZGPP67C64A326C

4. Fg. 22 - map. 334 di mq. 55 - C.T.

Intestato a:  
ABRAM Lorenzo Giuseppe,  
n. DOUES il 17/04/1932,  
c.f. BRMLNZ32D17D356Z  
(quota 1/3)  
DEFHEYES Amedeo,  
n. ETROUBLES il 09/12/1935,  
c.f. DFFMDA35T09D444M  
(quota 1/6)  
CERISE Maria Anita,  
n. DOUES il 31/12/1934,  
c.f. CRSMNT34T71D356R  
(quota 1/6)  
FAVRE Sergio,  
n. BIONAZ il 23/10/1943,  
c.f. FVRSRG43R23A877Q  
(quota 1/6)  
TRENTAZ Attilia,  
n. DOUES il 14/07/1949,  
c.f. TRNTTL49L54D356F  
(quota 1/6)  
Indennità: € 72,18

(quota 1/15)  
DIEMOZ Letizia,  
n. DOUES il 18/11/1955,  
c.f. DMZLTZ55S58D356U

(quota 5/15)  
DIEMOZ Loredana,  
n. AOSTA il 26/07/1970,  
c.f. DMZLDN70L66A326J

(quota 1/6)  
DIEMOZ Sandra,  
n. AOSTA il 24/03/1967,  
c.f. DMZSDR67C64A326U

(quota 1/15)  
Indennità: € 12,60

6. Fg. 22 - map. 1238 di mq. 77 - C.T.

Intestato a:  
SAVOYE Arturo Celeste,  
n. DOUES il 06/07/1936,  
c.f. SVYRRC36L06D356Q  
Indennità: € 49,07

7. Fg. 22 - map. 1237 di mq. 42 - C.T.

Intestato a:  
NEX Arturo Ernesto,  
n. DOUES il 20/09/1951,  
c.f. NXERRR51P20D356Q  
(quota 1/2)  
VAILLER Carlo Serafino,  
n. LA SALLE il 07/08/1944,  
c.f. VLLCLS44M07E458E  
(quota 1/6)  
VAILLER Manuel,  
n. AOSTA il 23/10/1985,  
c.f. VLLMNL85R23A326D  
(quota 1/6)  
VAILLER Beatrice,  
n. AOSTA il 25/02/1980,  
c.f. VLLBRC80B65A326U

5. Fg. 22 - map. 327 di mq. 12 - C.T.

Intestato a:  
DIEMOZ Alda,  
n. AOSTA il 18/09/1965,  
c.f. DMZLDA65P58A326B



- (quota 1/6)  
Indennità: € 55,10
8. Fg. 22 - map. 995 di mq. 90 - C.T.  
Fg. 22 - map. 1236 di mq. 7 - C.T.  
Fg. 22 - map. 996 di mq. 71 - C.T.  
Fg. 22 - map. 1235 di mq. 32 - C.T.  
Fg. 22 - map. 324 di mq. 219 - C.T.  
Intestati a:  
DIEMOZ Corrado,  
n. AOSTA il 26/07/1970,  
c.f. DMZCRD70L26A326N  
(quota 1/2)  
DIEMOZ Loredana,  
n. AOSTA il 26/07/1970,  
c.f. DMZLDN70L66A326J  
(quota 1/2)  
Indennità: € 573,75
9. Fg. 22 - map. 1234 di mq. 55 - C.T.  
Intestato a:  
DIEMOZ Maria Iva,  
n. DOUES il 11/03/1915,  
c.f. DMZMRV15C51D356Y  
Indennità: € 121,93
10. Fg. 22 - map. 1233 di mq. 15 - C.T.  
Fg. 22 - map. 856 di mq. 32 - C.T.  
Intestati a:  
DIEMOZ Vittorio,  
n. DOUES il 01/01/1954,  
c.f. DMZVTR54A01D356M  
Indennità: € 125,01
11. Fg. 22 - map. 1231 di mq. 184 - C.T.  
Fg. 22 - map. 1230 di mq. 23 - C.T.  
Intestati a: FAVRE Sergio,  
n. BIONAZ il 23/10/1943,  
c.f. FVRSRG43R23A877Q  
(quota 1/2)  
TRENTAZ Attilia,  
n. DOUES il 14/07/1949,  
c.f. TRNSMR54C60D356H  
(quota 1/2)  
Indennità: € 458,90
12. Fg. 22 - map. 1006 di mq. 16 - C.T.  
Intestato a:  
DIEMOZ Letizia,  
n. DOUES il 18/11/1955,  
c.f. DMZLTZ55S58D356U  
Indennità: € 21,27
13. Fg. 22 - map. 355 di mq. 74 - C.T.  
Fg. 22 - map. 356 di mq. 165 - C.T.  
Intestati a:  
TRENTAZ Simera,  
n. DOUES il 20/03/1954,  
c.f. TRNSMR54C60D356H  
Indennità: € 317,91

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 19 luglio 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

## ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Provvedimento dirigenziale 12 luglio 2012, n. 3058.

Autorizzazione all'impresa individuale *Tortorelli Salvatore* di MORGEX, per la costruzione e l'esercizio di un im-

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 19 juillet 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

## ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Acte du dirigeant n° 3058 du 12 juillet 2012,

autorisant l'entreprise individuelle *Tortorelli Salvatore* de MORGEX à construire et à exploiter une installation

**pianto di cogenerazione a biomasse liquide da realizzare nel Comune medesimo, ai sensi dell'art. 2 della l.r. 14 ottobre 2005, n. 23 (disposizioni per la razionalizzazione e la semplificazione delle procedure autorizzative per la realizzazione e l'esercizio degli impianti alimentati da fonti rinnovabili, destinati alla produzione di energia o di vettori energetici).**

IL DIRIGENTE  
DELLA STRUTTURA ORGANIZZATIVA  
RISPARMIO ENERGETICO E SVILUPPO  
FONTI RINNOVABILI

Omissis

decide

1. di autorizzare l'impresa individuale *Tortorelli Salvatore* di MORGEX alla realizzazione e all'esercizio di un impianto di cogenerazione a biomasse liquide da realizzare nel Comune medesimo, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 2 della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23, sulla base del progetto esaminato dall'apposita Conferenza di servizi nelle riunioni svoltesi nei giorni 4 aprile e 30 maggio 2012;
2. di stabilire che:
  - a. l'impianto e le opere connesse devono essere realizzate in conformità al progetto esaminato dalla Conferenza di servizi;
  - b. la presente autorizzazione è subordinata all'adozione di tutti gli accorgimenti tecnici necessari per verificare che non vi siano interferenze con le dinamiche di ricarica 2 del lago o possibili inquinamenti dello stesso, secondo le indicazioni del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche;
  - c. la presente autorizzazione è accordata fatti salvi i diritti di terzi e subordinata all'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia edilizia e urbanistica, nonché di produzione di energia termica ed elettrica da fonti rinnovabili; pertanto, l'impresa proponente assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi o eventuali danni comunque causati dalla costruzione dell'impianto, sollevando l'Amministrazione regionale ed il Comune di MORGEX da qualsiasi pretesa da parte di terzi che si dovessero ritenere danneggiati;
  - d. la presente autorizzazione ha durata triennale relativamente alla costruzione dell'impianto e ha la durata di vent'anni relativamente all'esercizio del medesimo; laddove la stessa dovesse avere durata superiore a quella di autorizzazioni ricomprese nel procedimento, le medesime andranno rinnovate dal titolare nella

**de cogénération à partir de biomasse liquide, dans la commune de MORGEX, aux termes de l'art. 2 de la loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005 (Dispositions de rationalisation et de simplification des procédures d'autorisation de réaliser et de mettre en service les installations alimentées par des sources d'énergie renouvelables et destinées à la production d'énergie ou de vecteurs énergétiques).**

LE DIRIGEANT  
DE LA STRUCTURE  
ÉCONOMIES D'ÉNERGIE ET DÉVELOPPEMENT  
DES SOURCES RENOUVELABLES

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 2 de la loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005, l'entreprise individuelle *Tortorelli Salvatore* de MORGEX est autorisée à construire et à exploiter une installation de cogénération à partir de biomasse liquide dans la commune de MORGEX, selon le projet examiné par la Conférence de services convoquée à cet effet les 4 avril et 30 mai 2012 ;
2. Il est établi ce qui suit :
  - a. L'installation et les ouvrages y afférents doivent être réalisés conformément au projet examiné par la Conférence de services ;
  - b. La présente autorisation est subordonnée à l'adoption de toutes les mesures techniques nécessaires pour vérifier qu'il n'y ait pas d'interférence avec les dynamiques de recharge du lac, ni de possibilités de pollution de ce dernier, suivant les indications du Département de la protection du sol et des ressources hydriques ;
  - c. La présente autorisation est accordée sans préjudice des droits des tiers et est subordonnée au respect de toutes les dispositions en vigueur en matière de construction, d'urbanisme et de production d'énergie thermique et électrique à partir de sources renouvelables ; le promoteur se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuellement causés par la construction de l'installation en cause, en déchargeant l'Administration régionale et la Commune de MORGEX de toute prétention de la part de tiers pouvant s'estimer lésés ;
  - d. La présente autorisation a une durée de trois ans pour ce qui est de la construction de l'installation et de vingt ans pour ce qui est de l'exploitation de celle-ci. Au cas où la présente autorisation aurait une durée plus élevée par rapport à d'autres autorisations relevant de la procédure, celles-ci doivent être renouve-

scadenza prevista dalla normativa di settore; l'impresa proponente dovrà inviare copia della documentazione attestante l'avvenuto rinnovo all'Amministrazione regionale;

- e. ai fini del rinnovo dell'autorizzazione all'esercizio, l'impresa proponente è tenuta a presentare apposita domanda all'Amministrazione regionale, almeno sei mesi prima della data di scadenza dell'autorizzazione;
- f. l'inizio dei lavori deve essere effettuato entro un anno dal rilascio dell'autorizzazione e l'ultimazione degli stessi deve avvenire entro tre anni; non sono ammesse varianti al progetto approvato con il presente atto;
- g. qualora l'impresa proponente intendesse apportare ulteriori varianti sostanziali all'impianto, anche in corso d'opera, dovrà presentare apposita domanda ai sensi della l.r. 23/2005;
- h. è fatto obbligo all'impresa proponente di comunicare al Comune di MORGEX, alla stazione forestale competente per territorio e, per conoscenza, all'Amministrazione regionale, le date di inizio e di ultimazione dei lavori;
- i. alla conclusione dei lavori l'impresa proponente trasmetterà al Comune di MORGEX e, per conoscenza, all'Amministrazione regionale, la comunicazione dell'avvenuto rispetto delle prescrizioni formulate in sede di Conferenza di servizi, integrata dalla fotocopia del certificato di collaudo attestante la conformità dell'impianto alla normativa di riferimento ed al progetto approvato;
- j. quindici giorni prima dell'entrata in servizio dell'impianto, l'impresa proponente ne darà comunicazione al Comune di MORGEX e, per conoscenza, all'Amministrazione regionale;
- k. al fine di consentire eventuali attività di raccolta dati, analisi delle prestazioni e monitoraggio dell'impianto, l'impresa proponente dovrà consentire al personale dell'Amministrazione regionale (o dalla stessa autorizzato) e del Comune di MORGEX il libero accesso all'impianto;
- l. l'impresa proponente invierà all'Amministrazione regionale entro il mese di febbraio di ciascun anno i dati riferiti all'anno precedente, per quanto attiene al funzionamento degli impianti ed al quantitativo di energia prodotta;
- m. il presente provvedimento è trasmesso all'impresa proponente, al Comune di MORGEX, alle strutture regionali interessate, alla stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della legge regionale 6

lées par leur titulaire aux échéances prévues par la réglementation sectorielle. Le promoteur doit envoyer à l'Administration régionale une copie de la documentation attestant le renouvellement des autorisations en cause;

- e. Aux fins du renouvellement de l'autorisation d'exploiter l'installation en cause, le promoteur doit présenter sa demande à l'Administration régionale six mois au moins avant la date d'expiration de ladite autorisation;
- f. Les travaux doivent démarrer et s'achever dans le délai, respectivement, d'un an et de trois ans à compter de la date du présent acte; aucune variante n'est admise au projet approuvé par le présent acte;
- g. Si le promoteur entend modifier substantiellement l'installation, même en cours de chantier, il est tenu de présenter à cet effet une demande, au sens de la LR n° 23/2005;
- h. Le promoteur est tenu de communiquer les dates de début et d'achèvement des travaux à la Commune de MORGEX, au poste forestier territorialement compétent et, pour information, à l'Administration régionale;
- i. À la fin des travaux, le promoteur doit transmettre à la Commune de MORGEX et, pour information, à l'Administration régionale la communication attestant le respect des prescriptions formulées par la Conférence de services, ainsi qu'une photocopie du certificat de récolement attestant la conformité de l'installation aux dispositions de référence et au projet approuvé;
- j. Le promoteur est tenu de communiquer l'entrée en service de l'installation à la Commune de MORGEX et, pour information, à l'Administration régionale quinze jours auparavant;
- k. Afin de permettre la collecte de données, l'analyse des prestations et le suivi de l'installation en cause, le promoteur doit consentir au personnel de l'Administration régionale, aux personnes autorisées par celle-ci et au personnel de la Commune de MORGEX le libre accès à ladite installation;
- l. Avant la fin du mois de février de chaque année, le promoteur doit transmettre à l'Administration régionale les données relatives au fonctionnement et à la quantité d'énergie produite au cours de l'année précédente;
- m. Le présent acte est transmis au promoteur, à la Commune de MORGEX, aux structures régionales concernées, au poste forestier territorialement compétent et à tout autre acteur impliqué dans la procédure au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007

agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi);

3. di dare atto che:

- per l'applicazione della normativa in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro e, se del caso, di opere in cemento armato, l'impresa trasmetterà al Comune di MORGEX la documentazione e le comunicazioni prescritte;
- le attività di vigilanza sul rispetto delle prescrizioni normative in sede di realizzazione delle opere e di corretto funzionamento delle installazioni fanno capo ai diversi soggetti istituzionali interessati, nell'ambito delle rispettive competenze;
- le trasgressioni delle norme ai sensi delle quali l'impianto è autorizzato sono punite con le sanzioni, amministrative e penali, previste da ciascuna legge; la trasgressione anche di una sola delle leggi secondo le quali è possibile emanare l'autorizzazione si configura a tutti gli effetti come trasgressione all'autorizzazione stessa; fatta salva l'applicazione delle sanzioni di cui sopra, il trasgressore dovrà chiedere all'autorità competente, secondo il bisogno e in relazione al tipo di infrazione, di modificare, integrare o rinnovare l'autorizzazione rilasciata;

4. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;

5. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore  
Luisa CHELI

Il Dirigente  
Mario SORSOLONI

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

#### Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica.

Ai sensi del decreto legislativo 29 dicembre 2003, n. 387 è stata presentata in data 5 luglio 2012 presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato attività produttive, Struttura organizzativa "Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili", con sede in AOSTA, Piazza della Repubblica n. 15, l'istanza di autorizzazione unica per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con opera di presa sul torrente Dora di Valgrisenche nel Comune di ARVIER, comprendente la realizzazione della linea elettrica di connessione dell'impianto alla rete di distribuzione -

portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs;

3. Il est pris acte de ce qui suit :

- aux fins de l'application des dispositions en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail et, s'il y a lieu, en matière d'ouvrages en béton armé, le promoteur transmet à la Commune de MORGEX la documentation et les communications prescrites;
- le contrôle sur le respect des prescriptions lors de la réalisation des ouvrages et du fonctionnement de l'installation en cause revient aux acteurs institutionnels concernés, en fonction des compétences respectives;
- toute violation des dispositions au sens desquelles la construction et l'exploitation de l'installation en cause sont autorisées est punie des sanctions administratives ou pénales prévues par les lois applicables; toute violation, ne serait-ce que d'une loi au sens de laquelle l'autorisation est accordée, vaut de plein droit violation de ladite autorisation; sans préjudice des sanctions susmentionnées, le responsable de toute violation se doit de demander à l'autorité compétente, en fonction des besoins et du type d'infraction, de modifier, compléter ou renouveler l'autorisation en cause;

4. Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge du budget régional;

5. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Luisa CHELI

Le dirigeant,  
Mario SORSOLONI

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

#### Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique.

Aux termes du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003, avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation unique en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique comportant une prise d'eau sur la Doire de Valgrisenche, dans la commune d'ARVIER, et la réalisation d'une ligne de raccordement au réseau de distribution de l'énergie électrique, a été déposée le 5 juillet 2012 à la structure organisationnelle «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives de la Région autonome Vallée

Linea n. 679.

Ai sensi della L.R. n. 8/2011 e della L.R. n. 11/2004 chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla Struttura organizzativa "Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili", entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Dirigente  
Mario SORSOLONI

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI**

**Avviso.**

**Concorso pubblico, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale anni 2012/2015 (approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 142 in data 27 gennaio 2012).**

Ai sensi dell'articolo 4 del bando di concorso di cui sopra, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 9 in data 21 febbraio 2012, si comunica che la prova scritta per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale si terrà il giorno

13 settembre 2012 alle ore 10,00.

I candidati in elenco sono convocati alle ore 9.30 ad AOSTA presso la sede dell'Assessorato regionale alla sanità, salute e politiche sociali sita in via De Tillier, 30, muniti di un documento d'identità in corso di validità:

d'Aoste - AOSTE, 15, place de la République (dossier n° 679).

Aux termes de la LR n° 8/2011 et de la LR n° 11/2004, les intéressés peuvent présenter par écrit à la structure organisationnelle «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» leurs observations dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le dirigeant,  
Mario SORSOLONI

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Avis.**

**Concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale (2012/2015) (approuvé avec délibération du Gouvernement régional, n° 142 du 27 janvier 2012)**

Aux termes de l'article 4 de l'avis du concours cité plus haut, publié le 21 février 2012 au n° 9 du Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste, on signale que l'épreuve écrite pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale aura lieu le

13 septembre 2012 à 10 h.

Les candidats de la liste ci-dessous sont convoqués à 9.30 h. à AOSTE, au siège de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au 30, rue De Tillier pourvus des papiers d'identité valables:

<i>Cognome e nome</i>	<i>luogo e data di nascita</i>	<i>Codice fiscale</i>	
BENEVELLI Carlotta	TORINO 8 dicembre 1983	BNVCLT83T48L219P	Loc. Sant'Anna, 6 12065 MONFORTE D'ALBA (CN)
CARDELLINO Chiara Simona	AOSTA 4 aprile 1982	CRDCRS82D44A326S	V.le Gran S. Bernardo, 65 11100 AOSTA
DALMONTE Sara	AOSTA 28 dicembre 1985	DLMSRA85T68A326T	V.le Garibaldi, 31 11100 AOSTA
IAMONTE Filomena	MELITO PORTO SALVO (RC) 25 novembre 1975	MNTFMN75S65F112P	Borg. Caracciolino, 49 89060 SALINE JONICHE (RC)
IIRITI Francesco	MELITO PORTO SALVO (RC) 4 gennaio 1980	RTIFNC80A04F112J	Frazione Orioux, 11 11027 SAINT-VINCENT
TUKEU NGAMBIA Rigobert	EBOLOWA (Camerun) 3 gennaio 1969	TKNRBR69A03Z306B	Fraz. Crou Pernet 3 11010 SARRE



Il Dirigente  
Morena JUNOD

Le dirigeant,  
Morena JUNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

**Direzione ambiente.  
Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione.**

Ai sensi della L.R. n. 8/2011 e della L.R. n. 11/2004 è stata depositata il 13 luglio 2012 presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato territorio e ambiente, Direzione ambiente, con sede in loc. Grand Chemin, 34 in SAINT-CHRISTOPHE (AO), l'istanza di autorizzazione allo spostamento di un tratto di linea elettrica aerea a 15 kV in località Chabodey nel comune di LA SALLE. Linea n. 25 VAR.

Chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla struttura competente entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Direttore  
Fulvio BOVET

**Direzione ambiente.  
Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione.**

Ai sensi della L.R. n. 8/2011 e della L.R. n. 11/2004 è stata depositata in 13 luglio 2012 presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato territorio e ambiente, Direzione ambiente, con sede in loc. Grand Chemin, 34 in SAINT-CHRISTOPHE (AO), l'istanza di autorizzazione per la costruzione e l'esercizio provvisorio dell'impianto elettrico aereo ed interrato a 15 kV per l'allacciamento alla nuova centrale idroelettrica in località Voix nel comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES. Linea n. 676.

Chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla struttura competente entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Direttore  
Fulvio BOVET

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Sig. Edi VUILLERMOZ di ROISAN, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dal torrente Lys, nel

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**Direction de l'environnement.  
Avis de dépôt d'une demande d'autorisation.**

Aux termes de la LR n° 8/2011 et de la LR n° 11/2004, avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation de déplacer un tronçon de ligne électrique aérienne de 15 kV à Chabodey, dans la commune de LA SALLE, a été déposée le 13 juillet 2012 aux bureaux de la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement de la Région autonome Vallée d'Aoste - 34, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE (dossier n° 25/VAR).

Les intéressés peuvent présenter par écrit à la structure compétente leurs observations dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le directeur,  
Fulvio BOVET

**Direction de l'environnement  
Avis de dépôt d'une demande d'autorisation**

Aux termes de la LR n° 8/2011 et de la LR n° 11/2004, avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation de construire et d'exploiter à titre provisoire une ligne électrique aérienne et souterraine de 15 kV en vue du raccordement de la nouvelle centrale hydroélectrique de Voix, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, a été déposée le 13 juillet 2012 aux bureaux de la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement de la Région autonome Vallée d'Aoste - 34, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE (dossier n° 676).

Les intéressés peuvent présenter par écrit à la structure compétente leurs observations dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le directeur,  
Fulvio BOVET

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 14/1999, art. 12)**

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que M. Edi VUILLERMOZ, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de captage d'eau à fin hydroélectrique sur le torrent Lys, dans la commune de

comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AYAS. Deliberazione 8 agosto 2011 n. 68.

**Approvazione classificazioni degli edifici esistenti all'interno delle zone "A" di PRGC, adeguate alle disposizioni della l.r. 11/98 e della delibera della G.R. n. 418/1999.**

#### IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

- di approvare la classificazione degli edifici esistenti all'interno delle zone "A" di PRGC, adeguata alle disposizioni della L.R. 11/98 e della delibera della Giunta Regionale n. 418/1999, tenuto conto che questa era già stata oggetto di concertazione avvenuta nell'ambito di adeguamento del PRGC vigente alla L.R. 11/98 e al PTP.
- di specificare che la presente approvazione costituisce variante non sostanziale al P.R.G.C. di cui all'art. 16 della L.R. 11/98
- di disporre che la presente Deliberazione non segua le procedure di cui all'art. 16 commi 1-2-3, in quanto la stessa classificazione era contenuta nella variante generale e sostanziale già adottata definitivamente con deliberazione del Consiglio comunale n. 73 del 15 novembre 2010 e quindi ha già seguito le procedure di cui all'art. 15 della L.R. 11/98;

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Aux termes du 4e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n. 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AYAS. Délibération n 68 du 8 août 2011,

**portant approbation de la classification des bâtiments existants dans les zones "A" du P.R.G.C., adaptée aux dispositions de la L.R. 11/98 et à la résolution du Gouvernement Régional n° 418/1999.**

#### LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

- d'approuver la classification des bâtiments existants dans les zones "A" du P.R.G.C., adaptée aux dispositions de la L.R. 11/98 et à la résolution du Conseil Régional n° 418/1999, étant donné que cette classification avait fait l'objet de consultations menées pour adapter l'actuel P.R.G.C. à la L.R. 11/98 et au PTP.
- La présente approbation est une variation non substantielle au PRGC, spécifiée par l'art. 16 de la L.R. 11/98.
- La présente résolution ne suit pas les procédures prévues par l'art. 16 sections 1-2-3, parce-que la même classification se trouvait dans la variation générale et substantielle déjà définitivement adoptée par la résolution n° 73 du Conseil Communal du 15 novembre 2010 et a déjà suivi les procédures de l'article. 15 de la L.R. 11/98;

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur